

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

NOVEMBER/NOVIEMBRE 3 & 4, 2012
THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME
TRIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 AM, 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR
J. MICHAEL MCKIERNAN**
PASTOR

FATHER VIET PETER HO
IN RESIDENCE
DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ,
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
ADRIANA HERNANDEZ
MANNY RODRIGUEZ
PARISH OFFICE

CONFIRMATION / CONFIRMACIÓN 1 & 2



PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:
MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.
SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.
714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG
2000 W ALTON AVENUE - SANTA ANA, CA 92704-7169

COLECTA DE LA SEMANA PASADA**LAST WEEK'S COLLECTION**

Saturday—Sunday
sábado—domingo
010/27/12—10/28/12
\$6,266.00

SECOND COLLECTION—TAXES
\$1,863.00

Thank you!
¡Gracias!

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, Nov/noviembre 3, 2012**

5:00 p.m. †Isaiah Joseph Reyes

7:00 p.m. †Isabel Alvarez-Ramirez

Sunday/domingo, Nov/noviembre 4, 2012

8:30 a.m. Willie Trujillo's Intentions

10:30 a.m. †Eustaguio Oliveros; †Legionarias Fallecidos

12:30 p.m. †Juan Silva Luna

2:30 p.m. Mrs. Tu Nguyen's Intentions;
Intentions from 9/30/2012

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, Nov/noviembre 5, 2012

8:00 a.m. Intentions from 10/21/2012

Tuesday/martes, Nov/noviembre 6, 2012

5:45 p.m. †All Souls from Remembrance Book

Wed./miércoles, Nov/noviembre 7, 2012

8:00 a.m. †Robert Jacobs

Friday/viernes, November/noviembre 9, 2012

8:00 a.m. †Mike Joseph Nguyen

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.

FAITH FORMATION**FORMACIÓN DE FE**

- Nov. 4** **Sunday/domingo~ Sunday Night Live/SNL Jr. High and High School—TONIGHT!**
6:15—8:00 p.m.—Students Only/
Estudiantes solamente
At/en: Christ Our Savior
- Nov. 5** **Sacramental Preparation for Adults Orientation/Preparación Sacramental para Adultos**
Monday/lunes~7:00—8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior
- Nov. 7** **Confirmation 1/Confirmación 1**
Wednesday/miércoles~7:00-8:30 pm
At/en: Christ Our Savior
- Nov. 13** **Communion 1/Año 1**
Children & Parents/Niños y Padres
Tuesday/martes~7:00—8:30 pm
At/en: Sacred Heart Retreat Center
- Nov. 14** **Confirmation 2/Confirmación 2**
Wednesday/miércoles~7:00-8:30 pm
At/en: Christ Our Savior
- Nov. 17** **FAITH FEST/FESTIVAL DE LA FE All Families/Todas las Familias**
Saturday/sábado~9:30—11:00 a.m.
At/en: Christ Our Savior
- Nov. 20** **Communion 2/Año 2 Children & Parents/Niños y Padres**
Tuesday/martes~7:00—8:30 pm
At/en: Christ Our Savior
- Nov. 27** **Communion 1/Año 1 Children Only/Niños Solamente**
Tuesday/martes~7:00—8:30 pm
At/en: Christ Our Savior
- Nov. 28** **Confirmation 1 & 2 Parent Meeting/ Junta de Padres de Familia**
Wed./miércoles~7:00—8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior



REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

AMA A DIOS

Al acercarnos al final del año litúrgico escuchamos las lecturas del Evangelio de la etapa final del ministerio de Jesús: sus enseñanzas en Jerusalén. Este domingo Jesús está en conversación con uno de los escribas del templo. En un hecho más bien raro, Jesús y el escriba están de acuerdo con los dos mandamientos: amar a Dios con todo tu ser y amar a tu prójimo como a ti mismo.

En la selección del Deuteronomio hoy, Moisés enseña a los hijos de Israel lo que es el centro de su vida de fe y oración, y el Salmo 17 hace eco a esta oración con las palabras: "Yo te amo, SEÑOR, tú eres mi fuerza" (Salmo 17:2). Judíos y cristianos están de acuerdo en que nuestra mayor responsabilidad es amar al Dios uno y único, y que no podemos pretender amar a Dios sin amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Copyright © J. S. Paluch Co.



READINGS FOR THE WEEK

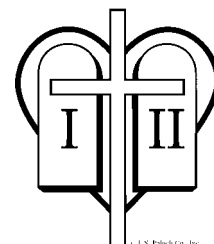
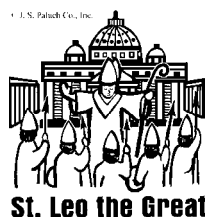
Monday: Phil 2:1-4; Lk 14:12-14
 Tuesday: Phil 2:5-11; Lk 14:15-24
 Wednesday: Phil 2:12-18; Lk 14:25-33
 Thursday: Phil 3:3-8a; Lk 15:1-10
 Friday: Ez 47:1-2, 8-9, 12; 1 Cor 3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22
 Saturday: Phil 4:10-19; Lk 16:9-15
 Sunday: 1 Kgs 17:10-16; Ps 146; Heb 9:24-28; Mk 12:38-44 [41-44]

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Fil 2:1-4; Lc 14:12-14
 Martes: Fil 2:5-11; Lc 14:15-24
 Miércoles: Fil 2:12-18; Lc 14:25-33
 Jueves: Fil 3:3-8a; Lc 15:1-10
 Viernes: Ez 47:1-2, 8-9, 12; 1 Cor 3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22
 Sábado: Fil 4:10-19; Lc 16:9-15
 Domingo: 1 Re 17:10-16; Sal 146 (145); Heb 9:24-28; Mc 12:38-44 [41-44]

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Tuesday: Election Day
 Friday: The Dedication of the Lateran Basilica
 Saturday: St. Leo the Great



LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Martes: Día de Elecciones
 Viernes: La Dedicación de la Basílica de San Juan de Letrán
 Sábado: San León Magno

REFLECTIONS ON THE READINGS

LOVE GOD

As we near the end of the liturgical year we listen to Gospel readings from the final stage of Jesus' ministry—his teaching in Jerusalem. This Sunday Jesus is in conversation with one of the scribes of the temple. In a rare occurrence Jesus and the scribe agree on the two greatest commandments—to love God with all your being and to love your neighbor as yourself.

In today's selection from Deuteronomy Moses gives this teaching to the Israelites as the core of their life of faith and prayer, and Psalm 18 echoes this prayer with the words, "I love you, O LORD, my strength" (Psalm 18:2). Jews and Christians agree that our greatest responsibility is to love the one and only God, and that we cannot claim to love God without loving our neighbor as ourselves.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.

VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

ALTAS PRIORIDADES

Jesús había demostrado tal libertad en su actitud hacia la ley judía que muchas personas se sentían amenazadas y creían que él estaba tratando de anular la ley. Pero en realidad Jesús trataba de que las personas vieran la ley con nuevos ojos recobrando lo perdido y así mostrarles que Dios cumplía en él lo que la ley sólo podía señalar. El escriba que cuestiona a Jesús parece desear genuinamente su opinión y escucha atentamente. Le dice a Jesús con entusiasmo que él también cree que amar a Dios y al prójimo es el centro de todo. Ese intercambio entre Jesús y el escriba probablemente haya sido más que con palabras; los gestos de comprensión y un sentido mutuo de aceptación silenciaron a los espectadores. Cuando las palabras de las Sagradas Escrituras nos saltan de una manera aguda y focal pueden tener un efecto increíble en nuestra vida, pues escuchamos algo profundamente íntimo que, aunque escrito cientos de años antes, se nos comunica de una manera personal aquí y ahora.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

The Little Ones

Jim Burrows



Jesus replied, "The first commandment is this: *Hear, O Israel! The Lord our God is Lord alone! You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength.* The second is this: *You shall love your neighbor as yourself.*" Mk 12:29-31

Jesús le respondió: "El primero es: *Escucha, Israel: El Señor, nuestro Dios, es el único Señor; amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas.* El segundo es éste: *Amarás a tu prójimo como a ti mismo.*" Mc 12,29-31

©2012 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

COMITÉ DE POSADAS

Ayude a planear las Posadas de este año. Junta el viernes, 9 de noviembre a las 6:30 p.m. en la oficina de la parroquia. Si va a patrocinar una posada en su hogar, favor de asistir. Para más información, comuníquese con Tere Garcia al (714) 403-2250 o por correo electrónico al: soyteacher@yahoo.com

POSADAS PLANNING

Help plan this year's Posadas. Meeting on Friday, November 9th at 6:30 p.m. in our Parish Office. If you will be hosting a Posada at your home, please attend. For more information, please contact Teri Garcia at (714) 403-2250 or by email at: soyteacher@yahoo.com

LIVING STEWARDSHIP

TOP PRIORITIES

Jesus had shown such freedom in his attitude to Jewish law that some people felt threatened, believing he was trying to overturn it. Instead, Jesus was bringing people back to a fresh observance of the Law, and showing that God was fulfilling in him what the Law only pointed toward. The scribe who questions Jesus seems genuinely to want his opinion and listens carefully. He replies enthusiastically to Jesus that he too believes that loving God and neighbor are at the heart of everything. The exchange is likely to have been more than words; the unspoken understanding and sense of acceptance between Jesus and the scribe silenced the onlookers. When words of scripture jump into sharp focus, it can have a overwhelming effect on our lives. We hear something deeply personal, written hundreds of years ago, but spoken as if for us here and now.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

Living Stewardship Now

Spend some time reading the scriptures before going to Mass. Look in our parish bulletin to see upcoming readings or access them online at the U.S. Conference of Catholic Bishops Web site: usccb.org/nab/

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

MAKING A DIFFERENCE



With all that God has given us, we need to do more to help those who are less fortunate. Moses told the Israelites: Do not “shut your hand from your poor brother, but....open your hand wide to him” (Deut.15:7-8). An open hand symbolizes the way God wanted His nation to provide for impoverished people, willingly and freely. No excuses, no holding back.

When we offer open-handed help to the poor, God blesses us for our kindness. Approaching the Holiday Season, consider how you might “extend your soul to the hungry” and freely give, to make a difference in the lives of others in Jesus’ name.

RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

HACIENDO UNA DEFERENCIA



Con todo lo que Dios nos ha dado, necesitamos hacer mas por los menos afortunados. Moisés les dijo a los Israelitas: No “cierre tu mano a tu hermano pobre, pero.....abra tu mano amplia a el” (Deut. 15:7-8). Una mano abierta simboliza la forma que Dios quería que su Nación cuidara de la gente desafortunada, voluntariamente e independientemente. Sin excusas, sin retenciones.

Cuando ofrecemos con las manos abiertas a ayudar a los pobres, Dios nos bendice por nuestra bondad. Aproximándonos a los días festivos, considere como podría “extender su alma al hambriento” y voluntariamente dar, para hacer una diferencia en la vida de otros en el nombre de Jesús.

La responsabilidad vivida ahora

Pasa un tiempo leyendo las Escrituras antes de ir a Misa, léelas en el boletín o en el sitio Web de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos: usccb.org/nab/

Copyright©2011, World Library Publications. All rights reserved

SPECIAL COLLECTION

National Needs Collection—November 17-18

Fight Poverty in America. Defend Human Dignity. With many families living on one paycheck away from the financial instability, there is little hope that more Americans won't face poverty. The Catholic Campaign for Human Development (CCHD) funds programs in communities across the United States where people living in poverty join together to identify problems, make decisions and find ways to improve their lives and neighborhoods.

We will have a special second collection for the Catholic Campaign for Human Development on the weekend of November 17-18, 2012 please give generously.

COLECTA ESPECIAL

Campaña Católica para el Desarrollo Humano

Ya que solamente un cheque de sueldo separa a muchas familias de la inestabilidad económica, hay poca esperanza que más estadounidenses no se cuenten entre los pobres en los próximos años. La Campaña Católica para el Desarrollo Humano financia programas en comunidades en todo el Estado Unidos donde las personas que viven en la pobreza se unen para identificar los problemas, tomar decisiones y encontrar las maneras de mejorar sus vidas y sus vecindario.

Tenremos un segunda colección especial para la Campaña Católica para el Desarrollo Humano durante el fin de semana del 17-18 de noviembre por favor dé generosamente.

